

افسانه سیزیف  
محمد ذاکری

Mohamad Zakeri  
Sisyphus Myth



## Sisyphus Myth

"As for this myth, one sees merely the whole effort of a body straining to raise the huge stone, to roll it, and push it up a slope a hundred times over; one sees the face screwed up, the cheek tight against the stone, the shoulder bracing the clay-covered mass, the foot wedging it, the fresh start with arms outstretched, the wholly human security of two earth clotted hands. At the very end of his long effort measured by sky-less space and time without depth, the purpose is achieved. Then Sisyphus watches the stone rush down in a few moments toward that lower world whence he will have to push it up again toward the summit. He goes back down to the plain. It is during that return, that pause, that Sisyphus interests me. A face that toils so close to stones is already stone itself! I see that man going back down with a heavy yet measured step toward the torment of which he will never know the end."

Albert Camus, 1942

## افسانه سیزیف

در این افسانه، تقلای پیکری دردمند دیده می‌شود که سنگی عظیم را برکنده، آنرا می‌غلتاند و صدها بار مشقت بار، از سر، آن را به بالای شیبی می‌رساند، چهره مضطرب به چشم می‌آید با گونه‌ای فشرده بر آن سنگ، و شانه‌ها، که نگهدار آن توده خاک آلود شده‌اند و پاها، که تکیه‌گاه آنند و شروع تازه با بازوان برگشوده، و تامین جان آدمی با دو دست پراز خاک. او در پایان تقلای طولانی‌اش هماوا با فضای بی‌آسمان و زمان بی‌عمق، سرانجام به هدف می‌رسد. آنگاه در برابر چشمان سیزیف سنگ در چند لحظه به سوی جهان مادون فرو می‌غلتد، به جایی که او می‌بایست از ابتدا سنگ را به سمت قله بغلتاند. سیزیف دوباره به سمت دشت پایین می‌رود. در طی این بازگشت و این وقفه است که ماجرای سیزیفوس مرا مجذوب خود می‌کند. چهره‌ای چندان پیوسته به سنگ، چنین محنت بار، خود، سنگ است! من آن انسان را در حال فرود آمدن می‌بینم، با گامهای سنگین، موزون، به سوی عذابی که بر آن پایانی متصور نمی‌شود.

آلبر کامو، ۱۹۴۲



Pencil on paper\ 122×122 cm

مداد روی مقوا / ابعاد ۱۲۲×۱۲۲



Pencil on paper  
100×122 cm

مداد روی مقوا  
ابعاد ۱۰۰×۱۲۲

## کشتی‌کشان رود نسیان

### Barge Haulers on the Lethe

In 1873 Ilya Repin depicted eleven “Barge Haulers on the Volga” all at the point of collapse. Now they are experiencing a different atmosphere.

در سال ۱۸۷۳ میلادی، ایلیا رپین، نقاش روسیه‌ای، “کرجی‌کشان رود ولگا” را به تصویر کشید؛ یازده مرد ویران، دمی مانده تا نابودی. “کشتی‌کشان رود نسیان” نمایشی از آنها در جغرافیای انسانی دیگری است

#### Lethe

Lethe, the River Of Forgetfulness

Lethe is one of the five rivers in the infernal regions. The river flowed around the cave of Hypnos where its murmuring induces drowsiness. It was believed that the newly dead who drank from the River Lethe would lose all memory of their past existence. The shades of the dead were required to drink the waters of the Lethe in order to forget their earthly life.

Theoi Greek Mythology

#### Barge Haulers on the Volga

Ilya Repin, 1870–73

Oil on canvas, 131.5 x 281 cm

State Russian Museum, St. Petersburg

The idea for the painting came to him as he was walking along the riverbank and noticed a gang of barge haulers toiling as they passed a group of young people out on a picnic. To explore this theme further he took a boat trip down the Volga River. Although in his early sketches the haulers resemble exploited animals, as he studied their way of life, he began to see them as real people with individual personalities rather than merely caricatures in service of an idea. His cast of characters reflects his determination to create a picture of universal, not just local, significance. All 11 are reflections of Russia itself; and no two are alike. They are men of various ages, physiques, and ethnic backgrounds.

“Russia! A guide to the exhibition for teachers”, Guggenheim Museum, 2005

رود نسیان (رود لیث)، رود لیث یکی از رودهای پنجگانه دوزخ در جهان مادون است. این رود با نام دیگر آملس پوتاموس (رود نسیان) از گرد غار هایپنوس، غاری که نوایش رزمه خواب‌آلودگیست، جاری میشود. باور یونانیان براین بود که مردگانی که از آب رود لیث بنوشند، حافظه مانده از وجود پیشینشان را از دست خواهند داد. اشباح رفتگان می‌بایست از آب نسیان بنوشند تا زندگی زمینی خود را به دست فراموشی بسپارند. ش

کرجی‌کشان رود ولگا؛ اثر ایلیا رپین، ۱۸۷۰-۱۸۷۳، رنگ روغن روی بوم، موزه دولتی روسیه، سن‌پترزبورگ

ایده این نقاشی زمانی شکل گرفت که رپین برحاشیه رود ولگا قدم میزد؛ آنجا که به مشقت جانکاه دسته‌ای از کرجی‌کشان نگاه دوخت که از کنار بساط تفریح گروهی از جوانان می‌گذشتند. او در پی فهم بیشتر این ماجرا، گشتی با قایق، تا پایین دست ولگا زد. هرچند که در طرح‌های اولیه اش، بارکشان، بیشتر به حیواناتی زنجور می‌ماندند، با تعمق در زندگی آنها، به تدریج آنها را بیشتر به شکل انسانهایی واقعی با شخصیتهایی منحصر به فرد دید، نه صورتک‌هایی به صرف نمایش یک ایده. شخصیت پردازی با ریگزارش بازناب عزمش در آفرینش تصویری نه صرفاً محلی، که جهانی است. تمام این یازده تن، بازناب خود روسیه‌اند و حتی دوتن از آنها هم یکسان نیستند؛ افرادی با سنهای مختلف، ظواهر متفاوت و اقوام گوناگون



مداد روی مقوا  
ابعاد ۱۰۰×۱۲۲

Pencil on paper  
122×100 cm



Pencil on paper \ 122x122 cm

مداد روی مقوا / ابعاد ۱۲۲×۱۲۲



مداد روی مقوا  
ابعاد ۲۵۴×۱۲۲

Pencil on paper  
254×122 cm

# tHankUman

These 2 art works are created based on the photo internationally called "Tank Man".

این دو قطعه بر اساس عکس موسوم به "مرد تانکی" شکل گرفته اند.

## Tank Man

Tank Man is the nickname of an unidentified Chinese man who stood in front of a column of tanks leaving Tiananmen Square on June 5, 1989, the morning after the Chinese military had suppressed the Tiananmen Square protests by force. As the lead tank maneuvered to pass by the man, he repeatedly shifted his position in order to obstruct the tank's attempted path around him. The incident was filmed and smuggled out to a worldwide audience.

Internationally, it is considered one of the most iconic images of all time. Inside China, the image and the events leading up are subject to heavy state censorship.

Wikipedia

## Tank Man

نام مستعار مرد چینی ناشناسی است که در مقابل ردیفی از تانکها که در حال خروج از میدان تیان آتمن بودند، ایستاد؛ به تاریخ پنجم جون ۱۹۸۹ صبح روز بعد از سرکوب مخالفان در میدان تیان آتمن توسط ارتش چین. تانک ابتدای ردیف در تلاش برای گذشتن از کنار آن مرد بود و او مدام جابجا می شد تا همچنان مقابل تانک بایستد. این واقعه تصویربرداری شده، پنهانی از چین خارج شده، به دست جهانیان رسید. این تصویر یکی از نمادین ترین تصاویر تمام دورانها در جهان است. در داخل چین اما، این تصویر و رویداد منجر به آن تحت سانسور حکومتی شدیدی

هستند.

ویکیپدیا

## \*HU

Hu Yaobang was a high-ranking official of the People's Republic of China. Hu's political and economic reforms made him the enemy of several powerful Party elders, who opposed free market reforms and attempts to make China's government more transparent. A day after Hu's death, in 1989, a small-scale demonstration commemorated him and demanded that the government reassess his legacy. A week later, the day before Hu's funeral, some 100,000 students marched on Tiananmen Square, leading to the 1989 Tiananmen Square protests which were a part of the Chinese Democracy Movement. The Chinese government censored the details of Hu's life within mainland China.

Acrylic on paper  
89X64 cm



اکریلیک روی مقوا  
ابعاد ۸۹×۶۴

Acrylic on paper  
89X64 cm



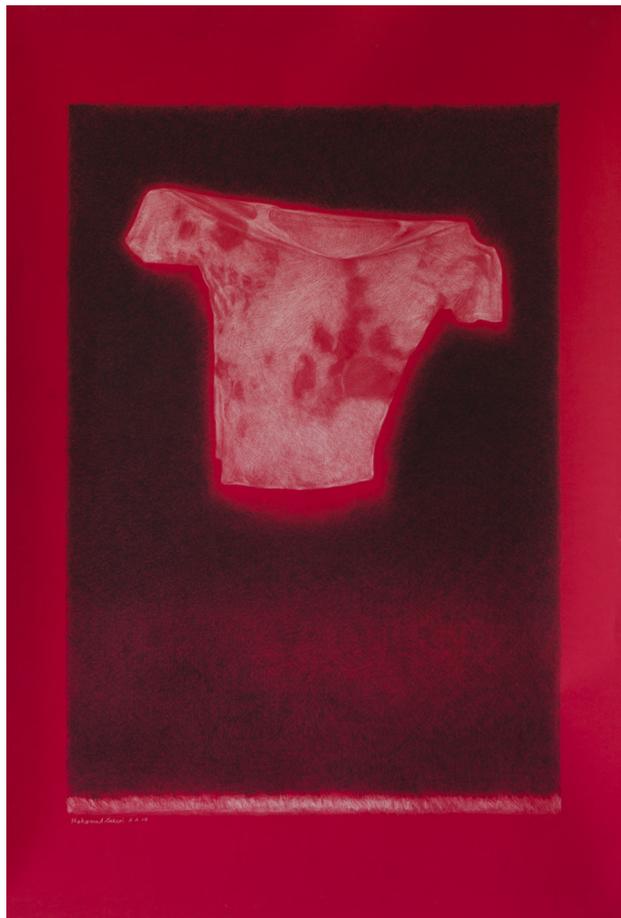
اکریلیک روی مقوا  
ابعاد ۸۹×۶۴

Pencil on paper  
79×99 cm



مداد روی مقوا  
ابعاد ۷۹×۹۹

Pencil on paper  
79x99 cm



مداد روی مقوا  
ابعاد ۷۹×۹۹

## معمار-نقاش



- ۱۳۸۷- کارشناسی ارشد معماری از دانشکده هنرهای زیبا - دانشگاه تهران
- ۱۳۸۳- کارشناسی معماری از دانشگاه شیراز
- ۱۳۸۸-۱۳۹۲ تدریس معماری در دانشگاه آزاد
- ۱۳۹۱- تاسیس آتلیه معماری و هنر سرزمین
- شرکت در چندین نمایشگاه نقاشی، عکاسی و مجسمه سازی در شیراز از سال ۱۳۷۲

### گزیده مقالات و تالیفات

- محمد ذاکری و دیگران، زمان، فضا و پویایی، انتشارات آی آر اف، ۲۰۱۸
- فضا و زمان موقت و ماندگار در فرهنگ و معماری ایرانی، سمپوزیوم بین المللی فضا مندی و زمان مندی، ورشو، لهستان، ۲۰۱۶
- جایگاه فضای شهری ماندگار و موقت در شکل گیری هویت شهری، سمپوزیوم فضا مندی و زمان مندی، ورشو، لهستان، ۲۰۱۶
- محمد ذاکری و دیگران، مکان حافظه و حافظه مکان، انتشارات آی آر اف، ۲۰۱۶
- جستاری در دل‌بستگی به مکان و ماندگاری ذهنی باغهای ایرانی، کنفرانس مکان حافظه و حافظه مکان، ورشو، لهستان، ۲۰۱۵

### محمد ذاکری

متولد ۱۳۶۰ - شیراز

Mohamad Zakeri

Born 1981 - Shiraz

[www.MohamadZakeri.com](http://www.MohamadZakeri.com)

@Mohamad\_Zakeri81



۲۷ دی ماه تا ۴ بهمن ماه ۱۳۹۸  
شیراز، هتل هما، گالری وصال شیرازی

**Exhibition : January 17-24 2020**  
Homa Hotel-Shiraz-Iran



Vessal Shirazi Art Gallery